

Odile SCHNEIDER-MIZONY

Coordonnées universitaires

Université de Strasbourg, Faculté des Langues,
Département d'Études Allemandes
Bureau 4110, Le Patio

Adresse mail : mizony@unistra.fr

CURRICULUM VITAE : Titres et parcours professionnel

01 septembre 2021-sept 2024 : éméritat ; renouvellement d'éméritat septembre 2024 jusqu'à 2029.

2003-2021 : Professeure des Universités à l'Université de Strasbourg en grammaire et linguistique allemande

2002 : HDR à l'Université Paris-Sorbonne, garant Paul Valentin.

Document de synthèse : *La langue entre construction identitaire, textes littéraires et évolution historique.*

Monographie : *Normalisation de la syntaxe allemande entre Renaissance et Baroque ; contribution à une histoire de la relative entre 1450 et 1650.*

1989-2003 : Maîtresse de conférences en grammaire et linguistique allemande à l'Université de Savoie, Chambéry.

1980-1989 : Enseignante agrégée d'allemand en lycée et collège (Strasbourg, Nancy, Sarrebourg, Florange, Thionville, Talange, Bellegarde-sur-Valserine)

1982 : Doctorat de 3^e cycle à l'Université Paris-Sorbonne (1982), direction Paul Valentin. *Faits de langue chez E. T. A. Hoffmann et tentative d'interprétation.*

1978 : Agrégation d'allemand

1975-1980 : élève de l'Ecole Normale Supérieure (Lettres)

Membre des sociétés savantes : GGSG Gesellschaft für germanistische Sprachgeschichtsschreibung (All.), du conseil d'administration de l'ANCA (Association des Nouveaux Cahiers d'Allemand).

Membre de l'IVG depuis 2005 et membre du comité scientifique international de l'IVG (Internationale Vereinigung für Germanistik) 2010- 2025 ;

ACTIVITES DE RECHERCHE (sept. 2021-oct. 2025)

Spécialités : historiolinguistique ; linguistique contrastive ; évolutions contemporaines de l'allemand ; politique des langues ; argumentation dans le discours ; traduction et langues en contact.

Laboratoire / équipe de rattachement

UR 1339 Linguistique, Langue, Parole (LiLPa) – Thème 2, Variations

Publications 2021-2025 (ordre régressif)

Chapitres d'ouvrage

2025 « Le lectorat sensible (sensitivity-reading) dans l'édition allemande pour la jeunesse ». In: Rinn, Michael & Bonhomme, Marc (dirs.) *Eloge du politiquement correct. Pour une réévaluation d'un discours modérateur contemporain*. Montauban : Editions Réciproques, 133-142.

2024 „Heinz Kloss as an Interpreter of German-American Language History“. In: Coignard, Tristan/ Modicom, Pierre-Yves (eds.) *Rootedness and Acculturation. Experiences from Immigrant Communities in the USA, 1883-1918*. Bielefeld: transcript Verlag, 165-185.

2023 „Von der Schwierigkeit, manifeste Mehrsprachigkeit in Migrantenliteratur zu übersetzen“. In: Baumann, Stephanie/ Cagneau, Irène/ Rentel, Nadine (Hg.) *Übersetzungsprozesse im Kontext von Exil und Postmigration*. Berlin: Frank & Timme, 245-268.

2021 « Entpersonalisierung im barocken Funeraldiskurs ». In : Braun, Christian (Hrsg.) *Sprache des Sterbens-Sprache des Todes*. De Gruyter : Berlin Boston, 317-333.

2021 „Politische Parolen als Kurztexte: Vom Demospruch zum Hashtag und Internet-Memes“. In: Berdychowska, Zofia, Liedtke, Frank (Hrsg.) *Aspekte multimodaler Kurzformen. Kurztexte und multimodale Kurzformen im öffentlichen Raum*. Berlin Bern Wien : Peter Lang, 43-56.

Articles parus dans des revues internationales

2023 „Die italienischen Briefe der Fanny Mendelsohn-Hensel als Dokumente transkulturellen Denkens“. In: *Menschen und Handeln in Zeichen transkulturellen Denkens. Jahrbuch für Internationale Germanistik* 148/A (2023), 225-236.

2023 « Comparaison : de la référence à l'argumentation ». In : *Revista studii de lingvistica* (Roumanie) vol.13, n° 1/2023, 173-190.

2022 « Burschenschaft Hysteria : conflictualité féminine et politiquement incorrect ». In : *Le Discours et la langue* (Belgique), tome 13.2 (2021/2022), 103-122.

Articles parus dans revues nationales

2025 « Plurilinguisme et interculturalité dans l'autofiction : Özdamar et Zaimoğlu », *La Clé des Langues* [en ligne], Lyon, ENS de LYON/DGESCO (ISSN 2107-7029), mars 2025. URL: <https://cle.ens-lyon.fr/allemand/langue/linguistique-textuelle/plurilinguisme-et-interculturalite-dans-l2019autofiction-ozdamar-et-zaimoglu>

2024 « Modalverben in der Umweltkrise ». In : *Textures* N° 29/2024, Université de Lyon 2. Accessible à : <https://publications-prairial.fr/textures/>

2023 Laure Gautherot et Odile Schneider-Mizony, « Le discours public sur la langue équitable en genre en Allemagne : refus d'une *altera lingua* », *Glottopol* [En ligne], 39 | 2023, mis en ligne le 01 juillet 2023, consulté le 05 août 2023. URL : <http://journals.openedition.org/glottopol/3843>

2023 « Le GN sans déterminant en « dialecte visuel » de l'allemand », *Corela* [En ligne], HS-38 | 2023, mis en ligne le 06 mars 2023. URL : <http://journals.openedition.org/corela/15736> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/corela.15736>

2022 « Langues faciles à comprendre (FALC) : assises linguistiques et promesses sociales ». In : *Cahiers du Plurilinguisme européen* (en ligne) n° 14/2022. Mis en ligne le 15 décembre 2022. URL : <https://www.ouvroir.fr/cpe/index.php?=1509>

2021 « Le romantisme de l'écriture Hoffmannienne dans les *Fantasiestücke in Callots Manier* ». In : *Nouveaux Cahiers d'Allemand* 2021/2, 155-167.

Autres publications

2025 Compte-rendu de Dausend, Ulrike/ Lüsebrink, Hans-Jürgen/ Rampeltshammer, Luitpold (dirs.) : *Protesbewegungen und Protestkulturen im deutsch-französischen, europäischen und globalen Kontext. Soziale Akteure, politische und mediale Ausdrucksformen*. Universar: Olms 2023. Parution dans *Dissonantes Kunst- und Kulturerbe. Dissonant Cultural Heritage. Art et patrimoine culturel dissonants*. Frankreich-Forum, *Jahrbuch des Frankreichzentrums der Universität des Saarlandes*, Band 20, 276-278.

2024 Compte-rendu de Gabriele Diewald/Damaris Nübling (Hgg.): *Genus – Sexus – Gender*. Berlin/Boston: De Gruyter 2022. Paru dans *Muttersprache* 2024/3, 287-290.

2023 Compte-rendu de Verena Ebert : *Koloniale Strassennamen. Benennungspraktiken im Kontext kolonialer Raumaneignung in der deutschen Metropole von 1884 bis 1945*. De Gruyter : Berlin Boston 2021. Paru dans *Jahrbuch des Frankreichzentrums 2023/24-Universität in der Pandemie. L'Université en temps de pandémie* 2023 transcript verlag, 423-426.

2022 Traduction française, en collaboration avec P. Erhart, d'une contribution en allemand de Katharina Dück. « *L'avenir des minorités germanophones dans le Caucase: quels acteurs pour la vitalité de l'allemand en Géorgie?* ». In: *Les cahiers du plurilinguisme européen*. Université de Strasbourg, mis en ligne le 15/12/2022 <<https://www.ouvroir.fr/cpe/index.php?id=1405>>.

2022 Compte-rendu de Florian Koch : *Die Abwertung des Anderen mittels Sprache im Amateurfussball. Ein soziolinguistischer Vergleich in Deutschland und Frankreich*. Peter Lang : Berlin 2019. Paru dans *Jahrbuch des Frankreichzentrums Frauen am Ball- Filles en crampons* 2022 transcript verlag, 493-495.

Activités dans l'équipe de rattachement / à l'Unistra

7 mars 2025 intervention de titre *La modération éditoriale ou 'relecture sensible' comme variation stylisticoculturelle* au séminaire de recherche de LILPA organisé par l'axe 2, Université de Strasbourg.

31 mai 2024, intervention de titre « Manifester le contact des langues et des cultures en littérature » à la Journée d'études *Oralité et intertextualité : la langue comme instrument de l'interculturalité* organisée par le Master Plurilinguisme et interculturalité de la Faculté des Langues de l'Unistra.

2 février 2024 intervention de titre « Variation de la place du verbe en Kiez deutsch 2000-2020 : V1 versus V2 » aux Journées d'études *Variation linguistique : évolutions, interactions et conséquences* organisées par l'axe 2 le 1 & 2 février 2024 à la MISHA de Strasbourg.

11 mai 2023 « Les modalités de l'urgence environnementale », intervention à la journée d'études organisée par les étudiantes du Master Mondes germaniques (M2), JE intitulée « *Was, wenn die Regierung das nicht im Griff hat ?* » *Quand l'environnement devient objet de contestation*, Université de Strasbourg.

14 avril 2023 : « *Hysteria. Identité et variation chez une corporation féministe autrichienne* », intervention au séminaire de recherche de LiLPa, Université de Strasbourg.

28 octobre 2022 : « La comparaison de la référence à l'argumentation », intervention à la journée d'études *Formes et sens en modulation linguistique*, organisée par Aurélia Elalouf et Anne Theissen /USIAS.

26 novembre 2021 : « Langues faciles à comprendre (FALC) : assises linguistiques et potentialités sociales », intervention au séminaire de recherche de LiLPa, Université de Strasbourg.

Direction ou co-direction de thèses 2021-2025

Soutenues

Alexia Jingand : *Représentations linguistiques dans des œuvres dystopiques modernes : une analyse sociolinguistique*, thèse soutenue le 10 novembre 2022

Carole Werner (en co-direction avec Dominique Huck), *Les traces du contact des langues chez les scripteurs en Alsace dans leurs productions en alsacien et en allemand 1681-1914*, thèse soutenue le 10 décembre 2022

Amandine Robert, *Etude de marqueurs de discours exprimant l'accord en allemand et en français. Approche pragmatique et contrastive*. Thèse soutenue le 7 décembre 2024.

En cours

Emmanuel Alfredo, inscrit en septembre 2020, pour un doctorat de titre *Pour une politique linguistique du développement durable en Angola*

Participation à des colloques internationaux

23 juillet 2025 « Was bleibt von der Klammer in Krisenzeiten ? » contribution à la section 58 *Linearisierungspräferenzen* in Krisendiskursen du Congrès international de la germanistique IVG à l'Université de Graz, Autriche, 21-27 juillet 2025.

23 janvier 2025 « Von der *schwarzen Pädagogik* des 19. Jhdts zu politisch korrekten Kinderbüchern heute: Konstanten und Wandel in der Lesesozialisation der BRD ». Intervention au colloque franco-allemand *Les manuels scolaires des XX^e et XXI^e siècles comme miroirs de leur époque: une perspective franco-allemande*, organisé par les Universités de Sorbonne-Nouvelle et Paris-Nanterre les 23 & 24 janvier 2025.

4 juillet 2024 « Le lectorat sensible (*sensitivity-reading*) dans la pratique éditoriale et théâtrale allemande » intervention au colloque *Eloge du politiquement correct* à l'Académie des Sciences, Belles Lettres et Arts de Montauban, 3-5 juillet 2024.

10 juin 2023 : « Von der schwierigen Einordnung der Variation in den Sprachwandel », intervention dans la section *Historische Linguistik* du congrès international de la GESUS (Gesellschaft für Sprache und Sprachen) 29. Linguistiktage à l'UEPC, Université de Paris-Créteil du 8 au 10 juin 2023

15 octobre 2021 : « Heinz Kloss als Deuter der deutsch-amerikanischen Sprachgeschichte », colloque international anglo-germaniste *Neue Wege der Germanistik: international, transdisziplinär, digital*, organisé par Tristan Coignard & Pierre-Yves Modicom, Université Bordeaux-Montaigne du 13 au 15 octobre 2021.

Participation à la communauté universitaire autre que l'Unistra

9 décembre 2023 « Humour régional : autodérision, discrimination, divertissement » présentation orale au séminaire de linguistique allemande de l'ENS Lyon-Gerland en collaboration avec l'Université de Lyon 2 (SELIA).

20 mai 2022 : « Fréquence, déstandardisation ou évolution typologique ? », présentation d'une recherche sur les changements morphologiques de l'allemand contemporain, séminaire doctoral de Delphine Pasques, Université Paris-Sorbonne (Paris-IV).

14 octobre 2021 : « Le rire du cabaret est-il politiquement correct ? », présentation orale au séminaire de linguistique allemande de l'ENS Lyon-Gerland en collaboration avec l'Université de Lyon 2 (SELIA).

Diffusion vers la société civile

13 Mars 2025 : conférence invitée au château de Versailles dans le cadre du programme culturel « 1 an à Versailles », titre *L'art de la conversation au grand siècle*.

18 novembre 2022 : Animation d'un atelier de 2 heures sur le thème « le français FALC ou français facile » à la résidence Meyerhof (Abrapa) de Rosheim.

Participation à des jurys de thèse & HDR

2 décembre 2024 : pré-rapporteuse et membre du jury de thèse de Katia Darmaun, préparée sous la direction d'Emmanuelle Prak-Derrington, Ecole Normale supérieure de Lyon. Titre de la thèse : *De l'endophasie à la représentation du discours intérieur en littérature. Le cas de 'Der Tod des Vergil' de Hermann Broch : une approche énonciative et grammaticale.*

Participation à des comités scientifiques, comités de lecture ou comités de rédaction de revues

Membre du comité de lecture pour le numéro 86 des CEG *Cahiers d'Etudes Germaniques* de titre *La période en allemand et en français (XV^e-XXI^e siècles)*, paru 2023.

Membre du comité de lecture de la revue en ligne *Cahiers du GEPE*, revue de sociolinguistique de l'Université de Strasbourg

Responsable rédactionnelle de la revue *Nouveaux Cahiers d'Allemand*, revue de linguistique et de didactique de l'allemand (Nancy, ATILF) jusqu'en avril 2023.

Membre du Conseil scientifique de la revue *Travaux de didactique du Français Langue Etrangère TDFLE* (Université de Montpellier) ;

Membre du comité de rédaction (Rada Redkcyjna) du Journal de l'Académie des Sciences de Pologne *Kwartalnik Neofilologiczny*, Varsovie.

Expertises scientifiques

Juillet 2022 : réponse écrite à une enquête de l'Université de Heidelberg sur les perspectives de l'enseignement de l'allemand en France ;